

_Schede Tecniche

_Technical Charts

_Technische Informationen

_Fiches Techniques

Vogue System - Vogue Special - Vogue Floor

Voci di capitolato Tender specifications Ausschreibungstext Detail des appels d'offre

Piastrelle di ceramica pressate a secco con basso assorbimento di acqua ($0,5\% < E \leq 3\%$)**Gruppo B1_b - M - GL EN 14411 appendice H.**Glazed ceramic tiles, dry pressed with low water absorption ($0,5\% < E \leq 3\%$)Group B1_b - M - GL EN 14411 H appendix.Keramische glasierte Fliesen, trockengepresst, geringer Wasseraufnahme ($0,5\% < E \leq 3\%$)Gruppe B1_b - M - GL EN 14411 H Anhang.Carreaux ceramiques émaillés, pressés à sec à faible absorption d'eau ($0,5\% < E \leq 3\%$)Groupe B1_b - M - GL EN 14411 annexe H.

Commenti:	La modularità e le caratteristiche dimensionali delle piastrelle Ceramica Vogue presentano valori decisamente migliorativi rispetto alle prescrizioni delle norme, che ottimizzano il risultato estetico riducendo al contempo i costi di posa. Vogue è un prodotto facile da posare. I test relativi alle proprietà chimiche confermano che i prodotti di Ceramica Vogue forniscono prestazioni elevate per quanto riguarda la facilità di manutenzione, resistenza alle macchie, igienicità. In caso di particolari esigenze relative alla resistenza chimica, sono disponibili, a richiesta, test specifici.
Remarks:	Modularity and dimensional characteristics of the Ceramica Vogue ceramic tiles are definitely over the prescriptions of the norms, enhancing the aesthetical effect and reducing at the same time the laying costs. The Vogue product is easy to lay. The tests about chemical properties confirm high performances of the Ceramica Vogue products concerning an easy maintenance, resistance to stains, hygienic conditions. In case of particular requests concerning the chemical resistance, specific tests are available on demand.
Hinweise:	Die Modularität sowie die charakteristischen Dimensionen der Ceramica Vogue fliesen sind hochwertig und übersteigen die erforderlichen Normwerte, optimieren das esthetische Verlegebild und sind nicht so verlegkostenintensiv. Voguefliesen sind einfach zu verlegen! Die Prüfungsergebnisse der Säureteste bestätigen daß die Ceramica Vogue eine hohe Resistenz gegen Flechtenbildung aufweist und somit einfach in der Pflege, Reinigung und Hygiene ist. Sofern besondere Eigenschaften hinsichtlich divv. chemischen Reaktionen gefordert werden, liegen auf Abruf, spezielle Testergebnisse vor.
Commentaires:	La modularité et les caractéristiques dimensionnelles des carreaux Ceramica Vogue présentent des valeurs nettement au-dessus des prescriptions des normes, afin d'optimiser le résultat esthétique en réduisant en même temps les coûts de pose. Vogue est donc un produit facile à poser. Les tests relatifs aux propriétés chimiques confirment que Ceramica Vogue donne prestations élevées pour ce qui concerne la facilité d'entretien, résistance aux taches, hygiène. Pour des nécessités spécifiques aux résistances chimiques, sont disponibles les tests spécifiques sur demande.

Manutenzione Maintenance Reinigung Entretien**INTERNI - TACTILE - CRISTALLI+ - AREA40**

Per la pulizia non usare acidi nè materiali abrasivi. Per locali comunicanti con l'esterno è indispensabile utilizzare zerbini per ridurre l'apporto di agenti abrasivi. | Avoid using acid and abrasive cleaning substances. For those rooms communicating with outdoors mats are essential in order to minimize the amount of abrasive materials. | Für die Reinigung keine Säuren oder Scheuermittel benutzen. Generell wird bei von Außen zugänglichen Räumen geraten, ausreichende Schmutzschleusen zu installieren. | Pour le nettoyage, ne pas employer d'acides et/ou de matériaux abrasifs. En cas de pièces communicantes avec l'extérieur, il est indispensable de placer des tapis-brosses de façon à diminuer l'apport d'agents abrasifs.

TRASPARENZE

Per la pulizia non usare acidi nè materiali abrasivi. | Avoid using acid and abrasive cleaning substances. | Für die Reinigung keine Säuren oder Scheuermittel benutzen. | Pour le nettoyage, ne pas employer d'acides et/ou de matériaux abrasifs.

FLOORING - GRIP - CARPET - DRY - PITAGORA - AREA40 PLUS

Per la pulizia non usare acidi. Evitare l'uso di prodotti lavaincera. | Do not use acid cleaning materials. Avoid using wax based cleaning products. | Für die Reinigung keine Säuren oder Scheuermittel benutzen. Keine rückfettende Reinigungsmittel verwenden. | Ne pas employer d'acides: éviter les produits de nettoyage à base de cire.

Vogue System - Vogue Special - Vogue Floor



Dimensioni e qualità della superficie Dimensions and surface quality
Abmessungen und Qualität der Oberfläche Dimensions et qualité de la surface

formato nominale nominal shape Nennmaße format nominal	dimensione di fabbricazione actual size effektive Maße format réel	metodo di prova test methods Pruefverfahren méthods d'essai	requisiti requirements Anforderungen exigences	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue
5x5 cm	lati - sides - Seiten - cotés: 48,1x48,1 mm spessore - thickness - Stärke - épaisseur: 7 mm	ISO 10545-2	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,75\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 10\%$	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,30\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 4\%$
5x20 cm	lati - sides - Seiten - cotés: 48,1x198,4 mm spessore - thickness - Stärke - épaisseur: 7 mm	ISO 10545-2	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,50\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 10\%$	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,30\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 4\%$
5x40 cm	lati - sides - Seiten - cotés: 48,1x398,8 mm spessore - thickness - Stärke - épaisseur: 8,5 mm	ISO 10545-2	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,50\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 5\%$	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,30\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 4\%$
10x10 cm	lati - sides - Seiten - cotés: 98,2x98,2 mm spessore - thickness - Stärke - épaisseur: 7 mm	ISO 10545-2	lati - sides - Seiten - cotés - lados: $\pm 0,50\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 10\%$	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,30\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 4\%$
10x20 cm	lati - sides - Seiten - cotés: 98,2x198,4 mm spessore - thickness - Stärke - épaisseur: 7 mm	ISO 10545-2	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,50\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 5\%$	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,30\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 4\%$
20x20 cm	lati - sides - Seiten - cotés: 198,4x198,4 mm spessore - thickness - Stärke - épaisseur: 7 mm	ISO 10545-2	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,50\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 5\%$	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,30\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 4\%$
20x40 cm	lati - sides - Seiten - cotés: 198,4x398,8 mm spessore - thickness - Stärke - épaisseur: 8,5 mm	ISO 10545-2	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,50\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 5\%$	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,30\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 4\%$
40x40 cm	lati - sides - Seiten - cotés: 398,8x398,8 mm spessore - thickness - Stärke - épaisseur: 8,5 mm	ISO 10545-2	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,50\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 5\%$	lati - sides - Seiten - cotés: $\pm 0,30\%$ spessore - thickness - Stärke - épaisseur: $\pm 4\%$
Rettilinearità degli spigoli - Straightness of the edges Kantengeradheit - Rectitude des arêtes		ISO 10545-2	$\pm 0,50\%$	$\pm 0,40\%$
Ortogonalità - Squareness - Rechtwinkligkeit - Angularité		ISO 10545-2	$\pm 0,60\%$	$\pm 0,40\%$
Planarità della superficie - Flatness - Ebenflächigkeit - Planitude		ISO 10545-2	$\pm 0,50\%$	$\pm 0,40\%$
Qualità della superficie - Surface quality - Oberflächenbeschaffenheit Qualité de la surface		ISO 10545-2	min. 95%	min. 95%

Altre prove Other tests Weiteren Prüfungen Autres essais

prova test Prüfungen essai	metodo di prova test methods Pruefverfahren méthods d'essai	requisiti requirements Anforderungen exigences	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue
 Resistenza dei colori alla luce - Resistance of the colors to the light - Lichtsfestigkeit der Farben - Résistance des couleurs à la lumière	DIN 51094	non previsto - not contemplated nicht vorgesehen - pas prévu	garantita - granted - garantiert - garantie
 Reazione al fuoco - Reaction to the fire - Reaktion bei Feuer Réaction au feu	senza prova without test ohne Prüfung sans essai	decisione 96/603/CE decision 96/603/CE - Entscheidung 96/603/CE - décision 96/603/CE	classe A1

Vogue System - Vogue Special - Vogue Floor

Proprietà fisiche Physical properties Physikalische Eigenschaften Propriétés physiques

prova test Prüfungen essai		metodo di prova test methods Prüfverfahren méthods d'essai	requisiti requirements Anforderungen exigences	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue	
	massa d'acqua assorbita (%) - water absorption (%) Wasseraufnahme (%) - masse d'eau absorbée (%)	ISO 10545-3	0,50% < E ≤ 3,00 %	2,5 % (escluso pezzi speciali e bisello - trims and bisello excepted ausser Formstücke und Bisello - à l'exception des pièces spéciales et bisello)	
	forza di rottura in N breaking strenght in N Kraft des Bruches in N force de rupture dans N	spessore - thickness - Stärke épaisseur: ≥ 7,5 mm	ISO 10545-4	1.100 min	> 2000
		spessore - thickness - Stärke épaisseur: < 7,5 mm	ISO 10545-4	700 min	> 1000
	Resistenza a flessione (N/mm2) - Bending strenght (N/mm2) Biegefestigkeit (N/mm2) - Résistance à la flexion (N/mm2)	ISO 10545-4	30 min		> 40
	P.E.I. Resistenza all'abrasione (P.E.I.) - Abrasion resistance (P.E.I.) - Abriebbeständigkeit (P.E.I.) - Résistance à l'abrasion (P.E.I.)	ISO 10545-7	riportare la classe di abrasione - quote the abrasion class - geben Sie die Abnutzung Kategorie - donner la classe d'abrasion	vedi scheda tecnica relativa alle linee prodotto - see technical chart related to each collection - siehe dazu die technische Informationen von jeder Kollektion - consulter fiche technique des collections	
	Coefficiente di dilatazione termica lineare Coefficient of linear thermal expansion - Lineare Wärmeausdehnungskoeffizient - Coefficient de dilatation thermique linéaire	ISO 10545-8	metodo di prova disponibile test method available Prüfverfahren vorhanden méthode d'essai disponible		< 5*10-6/°C
	Resistenza agli sbalzi termici - Thermal shock resistance Temperaturwechselbeständigkeit - Résistance aux chocs thermiques	ISO 10545-9	metodo di prova disponibile test method available Prüfverfahren vorhanden méthode d'essai disponible		garantita - granted - garantiert - garantie
	Resistenza al cavillo - Crazing resitance Haarrissbeständigkeit - Résistance au tressaillage	ISO 10545-11	richiesta - required - gefordert demandé		garantita - granted - garantiert - garantie
	Resistenza al gelo - Frost resistance - Frostbeständigkeit Résistance au gel	ISO 10545-12	metodo di prova disponibile test method available Prüfverfahren vorhanden méthode d'essai disponible	garantita (escluso pezzi speciali, bisello) - granted (trim, bisello pieces excepted) - garantiert (ausser Formstücke, Bisello) garantie (à l'exception des pièces spéciales, bisello)	
	Dilatazione all'umidità - Expansion to humidity Ausdehnung bei Feuchtigkeit - Dilatation à l'humidité	ISO 10545-10	metodo di prova disponibile test method available Prüfverfahren vorhanden méthode d'essai disponible		< 0,04%
	Resistenza all'urto - Impact resistance Impaktbeständigkeit - Résistance au choc	ISO 10545-5	metodo di prova disponibile test method available Prüfverfahren vorhanden méthode d'essai disponible		> 0,6 (vedi appendice P) - (see P appendix) - (sehen Sie P Anhang) (voir l'annexe P)

Proprietà chimiche Chemical properties Chemische Eigenschaften Propriétés chimiques

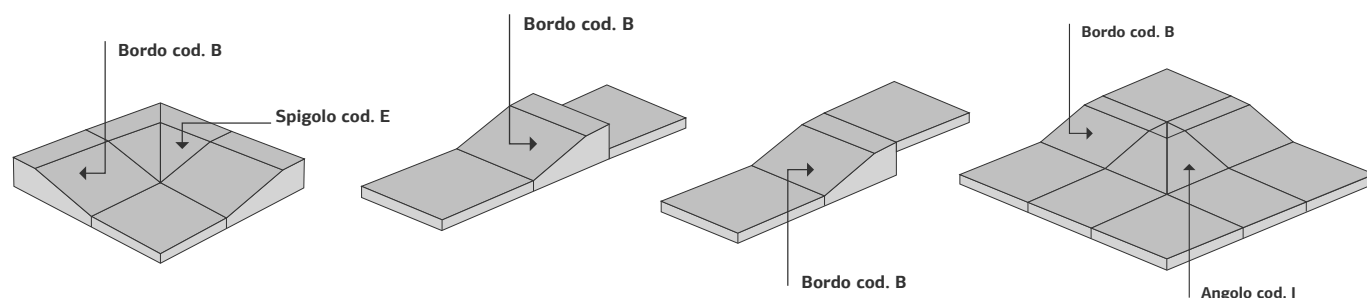
prova test Prüfungen essai		metodo di prova test methods Prüfverfahren méthods d'essai	requisiti requirements Anforderungen exigences	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue
	Resistenza alle macchie - Stain resistance - Fleckenbeständigkeit Résistance aux taches	ISO 10545-14	classe 3 min.	3 min (vedi appendice P)- (see P appendix) (sehen Sie P Anhang) - (voir l'annexe P)
	Resistenza ai prodotti chimici d'uso domestico ed agli additivi per piscina - Resistance to chemical products for housekeeping and to the additives used in swimming-pools - Beständigkeit gegen Hausreinigungsmittel und gegen die in Schwimmbecken verwendeten chemischen Zusätze - Résistance aux produits de nettoyage pour la maison at aux additifs utilisés dans les piscines	ISO 10545-13	GB min.	GB min.
	Resistenza a basse concentrazioni di acidi ed alcali Resistance to low acid and base concentrations - Beständigkeit auf niedrige Konzentrationen von Säuren und Laugen - Résistance aux basses concentrations d'acides et de bases	ISO 10545-13	indicata dal produttore indicated by the producer vom Hersteller angegeben indiquée par le producteur	GLB min.
	Resistenza ad alte concentrazioni di acidi ed alcali Resistance to high acid and base concentrations - Beständigkeit auf starke Konzentrationen von Säuren und Laugen - Résistance aux fortes concentrations d'acides et de bases	ISO 10545-13	metodo di prova disponibile test method available Prüfverfahren vorhanden méthode d'essai disponible	disponibile a richiesta - available if required vorhanden wenn erforderlich - disponible sur demande
	Pb Cd Cessione di piombo e cadmio - Lead and cadmium losses - Abgabe von Pb und Cd - Perte de plomb et cadmium	ISO 10545-15	metodo di prova disponibile test method available Prüfverfahren vorhanden méthode d'essai disponible	disponibile a richiesta - available if required vorhanden wenn erforderlich - disponible sur demande

Vogue System Grip R11 B

DIN 51130 grado scivolosità non-skid characteristics Rutschfestigkeitswert coefficient de glissance		determinazione proprietà antiscivolo: Determination of the anti-slip characteristics: Bestimmung der rutschemmenden Eigenschaft: Détermination des propriétés antiglissance:	R9 aderenza normale normal adhesion normale Adhäsion adhérence normale $\alpha = \min. 6^\circ/\max 10^\circ$	R10 aderenza media medium adhesion mittlere Adhäsion adhérence moyenne $\alpha = \min. 10^\circ/\max 19^\circ$	R11 aderenza elevata high adhesion hohe Adhäsion adhérence élevée $\alpha = \min. 19^\circ/\max 27^\circ$	$\alpha =$ angolo di inclinazione inclination angle Neigungswinkel angle de inclinaison	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue	R11
DIN 51097 angolo inclinazione inclination angle Neigungswinkel angle d'inclinaison		determinazione proprietà antiscivolo di zone bagnate a piedi nudi: Determination of the anti-slip characteristics for barefoot wet areas: Bestimmung der rutschemmenden Eigenschaft für nassbelastete Barfußbereiche: Détermination des propriétés antiglissance dans environs baignés à pieds nus:	A aderenza media medium adhesion mittlere Adhäsion adhérence moyenne $\alpha = \min. 12^\circ/\max 17,9^\circ$	B aderenza elevata high adhesion hohe Adhäsion adhérence élevée $\alpha = \min. 18^\circ/\max 23,9^\circ$	C aderenza forte strong adhesion starke Adhäsion adhérence forte $\alpha = \min. 23,9^\circ$	$\alpha =$ angolo di inclinazione inclination angle Neigungswinkel angle de inclinaison	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue	B 5x5 = C
B.C.R.A. metodo method laut methode		coefficiente di attrito: 1. asciutto (cuoio) 2. bagnato (gomma) Coefficient of friction: 1. dry (leather) 2. wet (Rubber) Reibungsbeiwert: 1. trocken (Haut) 2. nass (Gummi) Coefficient de frottement: 1. sec (cuir) 2. mouillé (caoutchouc)	$\mu \leq 0,19$ scivolosità pericolosa dangerous slipperiness sehr hohe Rutschgefahr glissance dangereuse	$0,20 \leq \mu \leq 0,39$ scivolosità eccessiva extreme slipperiness hohe Rutschgefahr glissance excessive	$0,40 \leq \mu \leq 0,74$ attrito soddisfacente satisfactory friction befriedigende Reibung frottement satisfaisant	$\mu \geq 0,75$ attrito eccellente excellent friction hervorragende Reibung frottement excellent	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue	$1=\mu>0,70$ $2=\mu>0,58$

Vogue System Piatto Doccia Grip B

DIN 51097 angolo inclinazione inclination angle Neigungswinkel angle d'inclinaison		determinazione proprietà antiscivolo di zone bagnate a piedi nudi: Determination of the anti-slip characteristics for barefoot wet areas: Bestimmung der rutschemmenden Eigenschaft für nassbelastete Barfußbereiche: Détermination des propriétés antiglissance dans environs baignés à pieds nus:	A aderenza media medium adhesion mittlere Adhäsion adhérence moyenne $\alpha = \min. 12^\circ/\max 17,9^\circ$	B aderenza elevata high adhesion hohe Adhäsion adhérence élevée $\alpha = \min. 18^\circ/\max 23,9^\circ$	C aderenza forte strong adhesion starke Adhäsion adhérence forte $\alpha = \min. 23,9^\circ$	$\alpha =$ angolo di inclinazione inclination angle Neigungswinkel angle de inclinaison	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue	B
---	---	---	--	---	--	--	---	----------



Vogue System Flooring R10 A-B

DIN 51130 grado scivolosità non-skid characteristics Rutschfestigkeitswert coefficient de glissance		determinazione proprietà antiscivolo: Determination of the anti-slip characteristics: Bestimmung der rutschemmenden Eigenschaft: Détermination des propriétés antiglissance:	R9 aderenza normale normal adhesion normale Adhäsion adhérence normale $\alpha = \min. 6^\circ/\max 10^\circ$	R10 aderenza media medium adhesion mittlere Adhäsion adhérence moyenne $\alpha = \min. 10^\circ/\max 19^\circ$	R11 aderenza elevata high adhesion hohe Adhäsion adhérence élevée $\alpha = \min. 19^\circ/\max 27^\circ$	$\alpha =$ angolo di inclinazione inclination angle Neigungswinkel angle de inclinaison	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue	R10
DIN 51097 angolo inclinazione inclination angle Neigungswinkel angle d'inclinaison		determinazione proprietà antiscivolo di zone bagnate a piedi nudi: Determination of the anti-slip characteristics for barefoot wet areas: Bestimmung der rutschemmenden Eigenschaft für nassbelastete Barfußbereiche: Détermination des propriétés antiglissance dans environs baignés à pieds nus:	A aderenza media medium adhesion mittlere Adhäsion adhérence moyenne $\alpha = \min. 12^\circ/\max 17,9^\circ$	B aderenza elevata high adhesion hohe Adhäsion adhérence élevée $\alpha = \min. 18^\circ/\max 23,9^\circ$	C aderenza forte strong adhesion starke Adhäsion adhérence forte $\alpha = \min. 23,9^\circ$	$\alpha =$ angolo di inclinazione inclination angle Neigungswinkel angle de inclinaison	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue	A-B 5x5 = B
B.C.R.A. metodo method laut methode		coefficiente di attrito: 1. asciutto (cuoio) 2. bagnato (gomma) Coefficient of friction: 1. dry (leather) 2. wet (Rubber) Reibungsbeiwert: 1. trocken (Haut) 2. nass (Gummi) Coefficient de frottement: 1. sec (cuir) 2. mouillé (caoutchouc)	$\mu \leq 0,19$ scivolosità pericolosa dangerous slipperiness sehr hohe Rutschgefahr glissance dangereuse	$0,20 \leq \mu \leq 0,39$ scivolosità eccessiva extreme slipperiness hohe Rutschgefahr glissance excessive	$0,40 \leq \mu \leq 0,74$ attrito soddisfacente satisfactory friction befriedigende Reibung frottement satisfaisant	$\mu \geq 0,75$ attrito eccellente excellent friction hervorragende Reibung frottement excellent	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue	$1=\mu>0,48$ $2=\mu>0,42$

Vogue Floor

Vogue Floor Dry R10

DIN 51130 grado scivolosità non-skid characteristics Rutschfestigkeitswert coefficient de glissance		determinazione proprietà antiscivolo: Determination of the anti-slip characteristics: Bestimmung der rutschhemmenden Eigenschaft: Détermination des propriétés antiglissance:	R9 aderenza normale normal adhesion normale Adhäsion adhérence normale $\alpha = \min. 6^\circ/\max 10^\circ$	R10 aderenza media medium adhesion mittlere Adhäsion adhérence moyenne $\alpha = \min. 10^\circ/\max 19^\circ$	R11 aderenza elevata high adhesion hohe Adhäsion adhérence élevée $\alpha = \min. 19^\circ/\max 27^\circ$	α = angolo di inclinazione inclination angle Neigungswinkel angle de inclinaison	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue	R10
--	---	--	---	--	---	--	---	------------

Vogue Floor Pitagora R10

DIN 51130 grado scivolosità non-skid characteristics Rutschfestigkeitswert coefficient de glissance		determinazione proprietà antiscivolo: Determination of the anti-slip characteristics: Bestimmung der rutschhemmenden Eigenschaft: Détermination des propriétés antiglissance:	R9 aderenza normale normal adhesion normale Adhäsion adhérence normale $\alpha = \min. 6^\circ/\max 10^\circ$	R10 aderenza media medium adhesion mittlere Adhäsion adhérence moyenne $\alpha = \min. 10^\circ/\max 19^\circ$	R11 aderenza elevata high adhesion hohe Adhäsion adhérence élevée $\alpha = \min. 19^\circ/\max 27^\circ$	α = angolo di inclinazione inclination angle Neigungswinkel angle de inclinaison	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue	R10
--	---	--	---	--	---	--	---	------------

Vogue Floor Carpet R9

DIN 51130 grado scivolosità non-skid characteristics Rutschfestigkeitswert coefficient de glissance		determinazione proprietà antiscivolo: Determination of the anti-slip characteristics: Bestimmung der rutschhemmenden Eigenschaft: Détermination des propriétés antiglissance:	R9 aderenza normale normal adhesion normale Adhäsion adhérence normale $\alpha = \min. 6^\circ/\max 10^\circ$	R10 aderenza media medium adhesion mittlere Adhäsion adhérence moyenne $\alpha = \min. 10^\circ/\max 19^\circ$	R11 aderenza elevata high adhesion hohe Adhäsion adhérence élevée $\alpha = \min. 19^\circ/\max 27^\circ$	α = angolo di inclinazione inclination angle Neigungswinkel angle de inclinaison	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue	R9
--	---	--	---	--	---	--	---	-----------

Vogue Floor Area40 Plus R9

DIN 51130 grado scivolosità non-skid characteristics Rutschfestigkeitswert coefficient de glissance		determinazione proprietà antiscivolo: Determination of the anti-slip characteristics: Bestimmung der rutschhemmenden Eigenschaft: Détermination des propriétés antiglissance:	R9 aderenza normale normal adhesion normale Adhäsion adhérence normale $\alpha = \min. 6^\circ/\max 10^\circ$	R10 aderenza media medium adhesion mittlere Adhäsion adhérence moyenne $\alpha = \min. 10^\circ/\max 19^\circ$	R11 aderenza elevata high adhesion hohe Adhäsion adhérence élevée $\alpha = \min. 19^\circ/\max 27^\circ$	α = angolo di inclinazione inclination angle Neigungswinkel angle de inclinaison	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue	R9
B.C.R.A. metodo method laut methode		coefficiente di attrito: 1. asciutto (cuoio) 2. bagnato (gomma) Coefficient of friction: 1. dry (leather) 2. wet (Rubber) Reibungsbeiwert: 1. trocken (Haut) 2. nass (Gummi) Coefficient de frottement: 1. sec (cuir) 2. mouillé (caoutchouc)	$\mu \leq 0,19$ scivolosità pericolosa dangerous slipperiness sehr hohe Rutschgefahr glissance dangereuse	$0,20 \leq \mu \leq 0,39$ scivolosità eccessiva extreme slipperiness hohe Rutschgefahr glissance excessive	$0,40 \leq \mu \leq 0,74$ attrito soddisfacente satisfactory friction befriedigende Reibung frottement satisfaisant	$\mu \geq 0,75$ attrito eccellente excellent friction hervorragende Reibung frottement excellent	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue	$1=\mu>0,45$ $2=\mu>0,45$

Appendici Appendix Anhang Annexe

Appendice P P Appendix P Anhang Annexe P

ISO 10545-5: Determinazione della resistenza all'impatto mediante la misurazione del coefficiente di restituzione: Questa prova è destinata solo a prove su piastrelle che sono utilizzate in aree in cui la resistenza all'urto è considerata essere di particolare importanza. Il requisito normale per applicazioni sottoposte a basse sollecitazioni è un coefficiente di restituzione di 0,55. Per applicazioni sottoposte a sollecitazioni pesanti si richiederebbero valori più alti.

ISO 10545-14: Determinazione della resistenza alle macchie: La prova è obbligatoria per le piastrelle smaltate. Per le piastrelle non smaltate, se la macchiatura può costituire un problema, si raccomanda di consultare il fabbricante. Questo metodo non è inteso per le variazioni temporanee di colore che si possono verificare in certi tipi di piastrelle smaltate a causa dell'assorbimento di acqua nel supporto sotto lo smalto.

ISO 10545-5: Determination of impact resistance by measurement of the coefficient of restitution: This test is only applied on tiles to be used in areas where the impact resistance is of particular interest. The normal requirement for light uses is a restitution coefficient of 0,55. Higher values would be asked for heavy uses.

ISO 10545-14: Determination of resistance to stains: The test is compulsory for glazed tiles. If stains may be a problem for unglazed tiles please refer to the manufacturer. This test is not to be used for the temporary colour variations which may appear in certain types of glazed tiles because of the water absorbtion of the body under the glaze.

ISO 10545-5: Bestimmung der Schlagfestigkeit durch Messung des Ruckprallkoeffizienten: Diese Proben sind nur für jene Fliesen gedacht, welche einer normalen Druck- und Schlagkraft ausgesetzt und somit einer besonderen Güteklasse zuzuordnen sind. Als normale Requisite dieser Prüfung, in regelmäßigen Abständen, mäßigem Druck ausgesetzt ist, liegt der Widerstand bei 0,55; bei stärkerer Anwendung sind höhere Werte erforderlich.

ISO 10545-14: Bestimmung der Beständigkeit gegen Fleckenbildner: Eine Pflichtprüfung für glasierte Fliesen. Bei unglasierten Fliesen sollte man, sofern nicht zu entfernende Fleckenbildung ein Problem stellen, beim Hersteller den Rat einholen. Dies ist bei glasierten Fliesen, bei vorübergehenden Farbveränderung, hervorgerufen durch der Feuchtigkeit unterhalb der Glasur, nicht nötig.

ISO 10545-5: Détermination du coefficient de restitution à l'impact: Ce test est destiné uniquement à carreaux utilisés dans zones où la résistance aux chocs est considérée d'importance spécifique. Le requis normal pour applications soumises à faibles sollicitations est un coefficient de restitution de 0,55. pour applications soumises à sollicitations plus importantes des valeurs plus haut sont demandés.

ISO 10545-14: Détermination de la résistance aux taches: Le test est obligatoire pour les carreaux émaillés. Pour les carreaux non émaillés, si les taches peuvent constituer un problème, veuillez consulter le fabricant. Cette méthode n'est pas à utiliser vers les variations temporaires de couleur pouvant se vérifier sur certaines types de carreaux émaillés suite à l'absorption d'eau par le support en dessous de l'émail.

Vogue System - Vogue Special - Vogue Floor**Appendice N N Appendix N Anhang Annexe N****Classificazione delle piastrelle smaltate per pavimento in base alla loro resistenza all'abrasione**

Questa classificazione approssimativa viene fornita solo a scopo di guida (vedere ISO 10545-7). Non dovrebbe essere utilizzata per fornire prescrizioni di prodotto in relazione a requisiti particolari.

Classe 0: piastrelle in questa classe non sono consigliate per il rivestimento dei pavimenti

Classe 1: rivestimenti di pavimenti in aree soggette a calpestio con scarpe a suola morbida o a piedi nudi senza sporco abrasivo (per esempio bagni e camere da letto in edifici residenziali, senza accesso diretto dall'esterno).

Classe 2: Rivestimenti di pavimenti in aree soggette a calpestio con scarpe a suola morbida o normale con, tutt'al più, piccoli quantitativi occasionali di sporco abrasivo (per esempio stanze nelle zone giorno di abitazioni private, ad eccezione di cucine, ingressi ed altre stanze ad alto traffico). Questo non si applica nel caso di calzature non normali, quali ad esempio scarpe chiodate.

Classe 3: Rivestimento di pavimenti in aree soggette a calpestio con scarpe normali e con presenza frequente di piccole quantità di sporco abrasivo (per esempio cucine di edifici residenziali, sale, corridoi, balconi, logge e terrazze). Questo non si applica nel caso di calzature non normali, quali ad esempio scarpe chiodate.

Classe 4: Rivestimenti di pavimenti in aree soggette a calpestio da traffico ordinario con sporco abrasivo, per cui le condizioni sono più severe di quelle riportate in classe 3 (per esempio ingressi, cucine commerciali, hotel, negozi ed aree vendita).

Classe 5: Rivestimenti di pavimenti soggetti a traffico pedonale intenso per periodi di tempo prolungati con sporco abrasivo, cosicché le condizioni sono le più severe nelle quali si possano utilizzare piastrelle smaltate per pavimento (per esempio aree pubbliche come centri commerciali, sale di aeroporti, ingressi di hotel, passaggi pedonali pubblici e applicazioni industriali).

Questa classificazione è valida per le applicazioni riportate in codizioni normali. Si dovrebbero prendere in considerazione le scarpe, il tipo di traffico ed i metodi di pulizia prevedibili, ed i pavimenti dovrebbero essere adeguatamente protetti dallo sporco abrasivo all'ingresso di edifici mediante interposizione di sistemi di pulizia delle scarpe. In casi estremi di traffico molto pesante e di abbondanza di sporco abrasivo, si possono prendere in considerazione piastrelle non smaltate per pavimento del gruppo I.

Classification of glazed floor tiles based on resistance to abrasion

This approximate classification is to be intended as a guide (see ISO 10545-7). It should not be used for product prescriptions related to specific requirements.

Class 0: Tiles in this class are not recommended for floor coverings.

Class 1:

Floor coverings in barefoot areas or with use of shoes with soft soles without abrasive dirt (for example bathrooms and bedrooms in residential buildings, without direct access from outside).

Class 2: Floor coverings in areas where using shoes with soft or normal soles and with eventual small quantities of abrasive dirt (for example the day-rooms in private houses except kitchens, entrances and other rooms with high traffic). This is not valid for not normal footwear, as for example hobnail shoes.

Class 3:

Floor coverings in areas where using normal shoes with frequent presence of small quantities of abrasive dirt (for example kitchens in residential buildings, living rooms, entrances, balconies, verandah and terraces). This is not valid for not normal footwear, as for example hobnail shoes.

Class 4: Floor coverings in ordinary traffic areas with abrasive dirt, therefore with worst conditions than in Class 3 (for example entrances, commercial kitchens, hotel, shops and selling areas)

Class 5: Floor coverings in areas with high pedestrian traffic for extended times and with abrasive dirt, so that the conditions are the worst where you can use glazed floor tiles (for example public areas like commercial centers, airport halls, hotel entrances, public pedestrian crossings and industrial applications).

This classification is valid for applications in standard conditions. Shoes, type of traffic and foreseeable cleaning systems should be taken in consideration and the floors should properly be protected from abrasive dirt at the building entrances through shoes cleaning systems. In extreme situations of very heavy traffic and lot of abrasive dirt, unglazed floor tiles of Group I can be taken in consideration.

Klassifizierung der glasierten Bodenfliesen gem. der Abriebswerte

Die nachstehende Klassifizierung soll als allgemeiner und unverbindlicher Hinweis der verschiedenen Einsatzbereiche dienen (siehe ISO 10545-7).

Klasse 0: Diese Fliesen sind nicht für die Verkleidung von Fußböden geeignet.

Klasse 1: Verkleidung von Fußböden mit äußerst geringer Beanspruchung z.B. Sanitär- oder Schlafräume ohne direkten Zugang von außen.

Klasse 2:

Leichte Beanspruchung mit weichen Schuhsohlen z.B. Privater Wohnbau mit Ausnahme von Küchen, Eingangsbereich und sonstige, eher stark begangene Bereiche.

Klasse 3: Mittlere Beanspruchung wie z.B. der gesamte Wohnraum inkl. Küche Loggien und Terrassen mit mäßigem Verschmutzung. Kein grobes Schuhwerk!

Klasse 4: Bodenbeläge mit stärkere Beanspruchung, also Flächen mit höherem Benutzungsgrad wie bei Klasse 3. wie z.B. Eingänge, Verkauf- und Wirtschaftsräume, Hotels und Büros.

Klasse 5: Flächen mit starkem Beanspruchungsgrad wo glasierte Fliesen einen sehr hohe Widerstandsfähigkeit gegen Abrieb ausweisen müssen wie z.B. Bereiche mit erhöhtem Publikumsverkehr wie Einkaufscenter, Flughallen, Restaurants Banken usw.

Diese Klassifizierung ist für normale Umstände gültig. Man sollte bei der Bewertung immer auf die Gattung des Schuhwerks, die Höhe der Beanspruchung, die Art der möglichen Verschmutzung und die voraussehbaren Reinigungs- und Pflegemaßnahmen in Betracht ziehen. Wo möglich, ist eine Schmutzschleuse anzuraten, wo Scheuerpartikel hängen bleiben und den Bodenbelag nicht zusätzlich belasten. Stark oder extrem stark zu belastende Bodenbeläge sollen mit unglasiertem Steinzeug der Gruppe I verkleidet werden.

Classification des carreaux émaillés pour revêtements de sol par apport à leur résistance à l'abrasion

Cette classification approximative est fournie uniquement avec e but d'une guide (voir ISO 10545-7). Elle ne devrait pas être utilisée afin de fournir prescriptions de produit par apport à requis particuliers.

Classe 0: Les carreaux dans cette classe sont déconseillés pour les revêtements des sols

Classe 1: Revêtement de sols dans lieux sujet à passage avec chaussures à semelle souple ou à pieds nus sans saleté abrasive (par exemple salles de bains et chambres à coucher en bâtiments résidentiels, sans accès direct de l'extérieur)

Classe 2: Revêtement de sols dans lieux sujet à passage avec chaussures à semelle souple ou normale avec au maximum petites quantités de saleté abrasive (par exemple pièces des zones à jours de logements privés, exceptés cuisines, entrées et autres pièces à fort passage). Ceci n'est pas applicable avec chaussures anormales, comme par exemple chaussures avec clous.

Classe 3: Revêtement de sols dans lieux sujet à passage avec chaussures à semelle normale ou avec une présence fréquente de petites quantités de saleté abrasive (par exemple cuisines résidentielles, salons, couloirs et terrasses) Ceci n'est pas applicable avec chaussures anormales, comme par exemple chaussures avec clous.

Classe 4: Revêtement de sols dans lieux sujet à passage de trafic ordinaire en présence de saleté abrasive, donc les conditions étant plus sévères de celles en classe 3 (par exemple entrées, cuisines commerciales, hôtels, commerces et aires de vente).

Classe 5: revêtements de sols sujets à trafic piéton intensif pour périodes prolongées en présence de saleté abrasive, étant les conditions les plus sévères d'utilisation des carreaux émaillés pour revêtement de sols (par exemple zones publiques type centres commercial, hall d'aéroport, entrées d'hôtel, passages piétons et applications industrielles).

Cette classification est valable pour les applications en conditions normales. Il faudrait prendre en considération les chaussures, la typologie de trafic et les méthodes d'entretiens prévus, et les surfaces devraient être correctement protégées de la saleté abrasive à l'entrée des bâtiments par l'interposition de systèmes de nettoyage des chaussures. Dans des cas extrêmes de passage très intensif et d'abondance de saleté abrasive, il est possible prendre en considération carreaux non-émaillés pour revêtements de sols du Groupe I.

Vogue Glass**Vogue Glass V3 satinato/VL lucido**

formato nominale nominal shape Nennmaße format nominal	dimensione di fabbricazione actual size effektive Maße format réel	metodo di prova test methods Pruefverfahren méthods d'essai	risultati Vogue Vogue results Vogue Ergebnisse résultats Vogue
10x10 cm	lati - sides - Seiten - cotés: 98,3x98,3 mm spessore - thickness - Stärke - épaisseur: 6 mm	ISO 10545-2	lati - sides - Seiten - cotés: ± 0,30% spessore - thickness - Stärke - épaisseur: ± 10%
10x30 cm	lati - sides - Seiten - cotés: 98,3x298,7 mm spessore - thickness - Stärke - épaisseur: 6 mm	ISO 10545-2	lati - sides - Seiten - cotés: ± 0,30% spessore - thickness - Stärke - épaisseur: ± 5%
15x60 cm	lati - sides - Seiten - cotés: 148,3x599,4 mm spessore - thickness - Stärke - épaisseur: 6 mm	ISO 10545-2	lati - sides - Seiten - cotés: ± 0,30% spessore - thickness - Stärke - épaisseur: ± 5%
30x30 cm	lati - sides - Seiten - cotés: 298,7x298,7 mm spessore - thickness - Stärke - épaisseur: 6 mm	ISO 10545-2	lati - sides - Seiten - cotés: ± 0,30% spessore - thickness - Stärke - épaisseur: ± 5%
30x120 cm	lati - sides - Seiten - cotés: 298,7x1194,8 mm spessore - thickness - Stärke - épaisseur: 6 mm	ISO 10545-2	lati - sides - Seiten - cotés: ± 0,30% spessore - thickness - Stärke - épaisseur: ± 5%

prova test Prüfung essai	metodo di prova test methods Pruefverfahren méthods d'essai	risultati V3/VL V3/VL results V3/VL Ergebnisse résultats V3/VL
Aspetto - Surface quality - Oberflächenbeschaffenheit - Aspect	ISO 10545-2	min. 95%
Rettilinearità degli spigoli - Straightness of the edges - Kantengeradheit - Rectitude des arêtes	ISO 10545-2	± 0,2%
Ortogonalità - Squareness - Rechtwinkligkeit - Angularité	ISO 10545-2	± 0,2%
Planarità - Flatness - Ebenflächigkeit - Planitude	ISO 10545-2	± 0,5%
Assorbimento acqua - Water absorption - Wasseraufnahme - Absorption d'eau	ISO 10545-3	0%
Resistenza a flessione - Bending strenght - Biegefestigkeit - Resistance à la flexion	ISO 10545-4	37,9 N/mm2
Coefficiente di dilatazione termica lineare - Coefficient of linear thermal expansion - Lineare Wärmeausdehnungskoeffizient - Coefficient de dilatation thermique linéaire	ISO 10545-8	5,5*10-6 /°C
Resistenza agli sbalzi termici - Thermal shock resistance - Temperaturwechselbeständigkeit - Résistance aux chocs thermiques	ISO 10545-9	non resiste / not proof nicht beständig / ne résiste pas
Resistenza al gelo - Frost resistance - Frostbeständigkeit - Résistance au gel	ISO 10545-12	garantita /granted Garantiert / garantie
Resistenza alle macchie - Stain resistance - Fleckenfestigkeit - Résistance aux taches	ISO 10545-14	Classe 5
Resistenza ai prodotti chimici di uso domestico e agli additivi per piscine Resistance to chemical products for housekeeping and to the additives used in swimming pools Beständigkeit gegen Hausreinigungsmittel und gegen die in Schwimmbecken verwendeten chemischen Zusätze Résistance aux produits de nettoyage pour la maison at aux additifs utilisés dans les piscines	ISO 10545-13	GA
Resistenza agli acidi ed alle basi ad eccezione dell'acido fluoridrico e i suoi composti Resistance to acids and alcali, hydrofluoric acid and its compounds excepted Beständigkeit gegen Säuren und Laugen, ausser gegen Flusssäure und ihre Derivatven Résistance aux acides et aux alcalis, à l'exclusion de l'acide fluorhydrique et de ses composés	ISO 10545-13	GLA

I metodi di prova utilizzati in questa scheda derivano da quelli previsti ed utilizzati per i test delle piastrelle in ceramica. | The test methods used in this chart come from the ones intended and used for the test on ceramic tiles | Die Prüfverfahren in diesem technischen Datenblatt stammen aus den vorgesehenen und benutzten Prüfverfahren für keramische Fliesen. | Les méthodes d'essai utilisés dans cette présentation dérivent de ceux prévus et utilisés pour les tests des carreaux en céramique.

Vogue Glass Modalità di impiego Instructions for use Anwendungsbereiche Mode d'emploi

SICUREZZA - SAFETY - SICHERHEIT - SÉCURITÉ

Si consiglia l'uso di:

We suggest to use:

Empfohlen:

On suggère l'utilisation de:

occhiali protettivi
protection glasses
Schutzbrillen
lunettes de protectionguanti
gloves
Handschuhe
gants

SUPPORTI E FONDI - SUPPORTS AND BEDS - UNTERGRÜNDE - SUPPORTS ET FONDS



In generale i supporti devono essere cementizi, stabili ed avere una resistenza meccanica idonea all'impiego. Devono essere puliti da polvere, oli e grassi, asciutti ed esenti da risalite di umidità, privi di parti friabili e non perfettamente ancorate come residui di cemento, calce e vernici, che vanno totalmente asportate. I dislivelli di planarità devono essere preventivamente colmati con idonei prodotti da rasatura. I massetti e gli intonaci devono avere una maturazione adeguata alla posa delle piastrelle. Non posare su cemento armato.

Generally supports must be in concrete, stable and with appropriate mechanical strength. They must be cleaned of dust, oil and grease, must be dry and free of damp, with no flaking or poorly anchored parts such as concrete, lime or paint residues, which must be fully removed. Any uneven surfaces must be filled in beforehand using skimming plaster. Screeds and plasters must be sufficiently seasoned for laying tiles. Do not lay on reinforced concrete.

Die Fliesen müssen in der Regel auf einem stabilen Zementboden verlegt werden, der eine geeignete mechanische Festigkeit aufweist. Die Untergründe müssen stets staub-, öl- und fettfrei sein, aufsteigende Feuchtigkeit darf nicht vorhanden sein, sie müssen frei von mürben oder brüchigen oder nicht perfekt verankerten Teilen wie Rückständen von Zement, Kalk und Farbe oder ähnlichem sein, wodurch die Verankerung beeinträchtigt werden könnte. Unebene Flächen müssen vorher mit geeigneten Mitteln für die Glättung aufgefüllt werden. Estrich und Putz müssen eine zur Verlegung der Fliesen geeignete Reifung aufweisen. Nicht auf Stahlbeton verlegen.

En général, les supports doivent être à base de ciment, stables et présenter une résistance mécanique adaptée à l'utilisation prévue. Ils doivent être dépourvus de poussières, d'huiles et de graisses, exempts de remontées d'humidité et privés de parties friables non parfaitement ancrées comme les résidus de ciment, de chaux et de vernis qui doivent être complètement enlevés. Les dénivellations de planéité doivent être comblées, au préalable, à l'aide de produits de ragréage adaptés. Les enduits de finition et les enduits de lissage doivent avoir une maturation adaptée à la pose des carreaux. Ne pas poser sur du béton armé.

POSA IN OPERA - LAYING - VERLEGUNG VOR ORT - POSE



Essendo il prodotto della collezione VOGUE Glass inassorbente si consiglia di utilizzare regole adatte a questo tipo di prodotti.

As the VOGUE Glass collection products are non-absorbent, it is advisable to use methods which are suited to this type of product.

Da die Produkte der Kollektion VOGUE Glass kein Wasser aufnehmen, empfehlen wir entsprechende Pflegeregeln für diese Produktart.

Le produit appartenant à la collection VOGUE Glass imperméable, il est conseillé de suivre les directives adaptées à ce type de produit.

Maneggiare il prodotto con la massima cura evitando urti, in modo particolare sui bordi e sugli spigoli, che possono provocare delle micro fessurazioni e originare crepe dopo la posa.

Handle the product with great care, avoiding knocks, in particular on the edges and corners, which could lead to micro cracks which in turn produce cracks after laying.

Das Produkt ist mit größter Sorgfalt zu behandeln, um Stöße zu vermeiden, die zu Mikrorissen führen können, die nach der Verlegung zu Rissen werden. Dies gilt vor allem für Ecken und Kanten.

Manipuler le produit avec le plus grand soin en évitant les chocs, notamment sur les bords et les arêtes, pouvant provoquer des micro fissures et engendrer des lézardes après la pose.



Per ottenere un corretto risultato di posa il materiale deve essere sempre posato con un giunto non inferiore a 2 mm.

To obtain a correct laying result the material should always be laid with gaps of no less than 2 mm.

Für ein einwandfreies Ergebnis muss das Material immer mit einer mindestens 2 mm breiten Fuge verlegt werden.

Pour obtenir un résultat correct de pose, le matériau doit toujours être posé avec un joint non inférieur à 2 mm.



Utilizzare crocette di colore bianco o trasparente e rimuoverle prima della stuccatura.

Use white or transparent cross pieces and remove prior to grouting.

Verwenden Sie weiße oder transparente Distanzkreuze und entfernen Sie diese vor dem Verfugen.

Utiliser des petites croix de couleur blanche ou transparentes et les enlever avant le jointoiment.



Effettuare sempre il giunto di dilatazione perimetrale. Sulle ampie superfici consigliamo di realizzare i frazionamenti adeguati con idonei giunti di dilatazione.

Always create an expansion joint around the perimeter. On large surfaces, it is advisable to break up the surface by adding expansion joints.

Führen Sie immer die umlaufenden Randfugen aus. Auf großen Flächen empfehlen wir, entsprechende Unterteilungen mit geeigneten Dehnungsfugen auszuführen.

Toujours effectuer le joint de dilatation périmétral. Sur les grandes surfaces, il est conseillé de réaliser les fractionnements opportuns à l'aide de joints de dilatation adaptés.



Consigliamo di utilizzare adesivi professionali ad esempio: MAPEI Keraquick bianco impastato con 100% Latex Plus (per i formati cm 10x10 - 10x30 15x60 - 30x30); MAPEI Keralastic T bianco (solo per formato cm 30x120); altre ditte: prodotti similari. Utilizzare sempre e solo collanti bianchi. Per le modalità d'uso, si rimanda comunque alle specifiche tecniche fornite dal produttore.

We recommend the use of professional adhesives such as: MAPEI Keraquick white paste with 100% Latex Plus (for sizes 10x10 - 10x30 - 15x60 - 30x30 cm); MAPEI Keralastic T white (only for 30x120 cm); Other manufacturers: similar products. Always use only white glues. For methods of use, in any case refer to the technical specifications indicated by the manufacturer.

Wir empfehlen die Verwendung professioneller Kleber, wie zum Beispiel: MAPEI Keraquick weiß, vermischt mit 100% Latex Plus (für die Formate 10 cm x 10 cm 10 cm x 30 cm - 15 cm x 60 cm - 30 cm x 30 cm); MAPEI Keralastic T weiß (nur für das Format 30 cm x 120 cm); andere Hersteller: ähnliche Produkte. Verwenden Sie ausschließlich weiße Kleber. Für die Anwendung verweisen wir jedoch auf die vom Hersteller gelieferten technischen Spezifikationen.

Nous conseillons d'utiliser des adhésifs professionnels comme par exemple: MAPEI Keraquick blanc mélangé à 100% Latex Plus (pour les formats cm 10x10 10x30 - 15x60 - 30x30); MAPEI Keralastic T blanc (uniquement pour le format cm 30x120). Autres entreprises: produits similaires. Utiliser toujours et exclusivement des adhésifs blancs. Pour les modalités d'utilisation, il est conseillé de se référer aux techniques spécifiques fournies par le fabricant.



Applicare la colla effettuando al meglio la rasatura in spessore sottile, fino a rendere la superficie liscia ed omogenea senza lasciare zone scoperte. Spessori troppo elevati di colla, durante l'essiccamento, possono provocare tensioni ed originare incrinature sulla superficie vetrosa, in particolare in presenza di piastrelle forate o tagliate.

Apply the glue as thinly and uniformly as possible to create a smooth surface with no parts unglued. If the glue is too thick, during drying it may cause stress which bends the glass surface, in particular on drilled or cut tiles.

Den Kleber in einer dünnen Schicht direkt auf die Wand auftragen, bestmöglich glätten, bis die Oberfläche glatt und gleichmäßig ist, unbedeckte Stellen unbedingt vermeiden. Zu dicke Kleberschichten können beim Trocknen zu Spannungen führen und es können Risse auf der Glasoberfläche entstehen, insbesondere bei gebohrten oder geschnittenen Fliesen.

Appliquer la colle en effectuant au mieux le ragréage en fine épaisseur, jusqu'à rendre la surface lisse et homogène sans laisser de zones découvertes. Des épaisseurs trop grandes de colle, durant le séchage, peuvent provoquer des tensions et produire des fêlures sur la surface vitreuse, notamment en présence de carreaux perforés ou coupés.

Vogue Glass

ISTRUZIONI SPECIALI PER APPLICAZIONE COLLA SU LASTRE FORMATO 30x120 CM - SPECIAL INSTRUCTIONS FOR APPLYING GLUE ON SLABS SIZE 30x120 CM
BESONDERE HINWEISE ZUM AUFTRAGEN DES KLEBERS AUF PLATTEN DER GRÖSSE 30x120 CM - INSTRUCTIONS SPÉCIALES POUR L'APPLICATION DE LA COLLE SUR LES
PLAQUES FORMAT 30x120 CM.

1. sul perimetro posteriore della lastra applicare una striscia di carta gommatata di 1 cm circa prima di applicare la colla. - on the back of the slab apply a 1 cm strip of rubber paper before applying the glue. - Auf der Rückseite der Platte einen ca. 1 cm breiten Streifen Kleisterpapier anbringen, bevor der Kleber aufgetragen wird. - Sur le périmètre arrière de la plaque, appliquer une bande de papier gommé d'environ 1 cm avant d'appliquer la colle.

2. Applicare la colla solo sulla lastra, all'interno del perimetro del nastro in modo che questa non possa arrivare al bordo della lastra, utilizzando una spatola dentata da 4 - 6 mm a seconda della planarità del muro. - Apply the glue only on the slab, inside the taped perimeter so that the glue does not reach the edge of the slab, using a 4 - 6 mm toothed spatula depending on the flatness of the wall. - Den Kleber nur innerhalb des Bereichs des Kleisterpapiers auf die Platte auftragen, so dass dieser nicht bis an die Kante der Platte reicht, dabei einen Zahnpachtel (4 - 6 mm) je nach der Ebenflächigkeit der Wand verwenden. - N'appliquer la colle que sur la plaque, à l'intérieur du périmètre de la bande, de sorte que la colle ne puisse pas toucher le bord de la plaque, en utilisant une spatule à dents de 4 - 6 mm suivant la planéité du mur.

3. Rimuovere il nastro di carta gommatata e poi procedere con l'applicazione della lastra al supporto. Tale soluzione serve ad impedire che la colla venga a contatto con lo stucco poiché, con il passare del tempo, ingiallirebbe la fuga pregiudicando il risultato estetico. - Remove the rubber tape and glue the slab to the support. This solution prevents the glue from coming into contact with the grout, as in time this would turn the grout yellow and compromise the visual result. - Das Kleisterpapier entfernen und dann die Platte auf dem Untergrund aufbringen. Diese Lösung dient dazu, zu verhindern, dass der Kleber mit der Fugenmasse in Berührung kommt, da sich die Fuge im Laufe der Zeit gelblich verfärben und die Ästhetik leiden könnte. - Enlever la bande de papier gommé, puis procéder à l'application de la plaque au support. Cette solution sert à éviter que la colle ne se trouve en contact avec le joint car, au fil du temps, celle-ci ferait jaunir le joint en compromettant le résultat esthétique.

Prima della completa essiccazione della colla procedere con la pulizia a fondo delle fughe per evitare che le righe di colla, prodotte dalla spatola dentata, possano trasparire sul bordo della lastra e pregiudicare il risultato estetico. Non utilizzare attrezzi metallici che possono scalfire la lastra.

Before the glue is completely dry, clean the gaps well to prevent any glue left by the toothed spatula from reaching the edges of the slab and affecting the final result. Do not use metal tools which could chip the slab.

Vor dem vollständigen Trocknen des Klebers muss eine gründliche Reinigung erfolgen, um zu vermeiden, dass die Klebstoffstreifen, die mit dem Zahnpachtel hergestellt wurden, an den Kanten der Platte austreten und das ästhetische Ergebnis beeinträchtigen. Verwenden Sie niemals Geräte aus Metall, die die Platte zerkratzen könnten. Avant le séchage complet de la colle, procéder au nettoyage complet des joints afin d'éviter que les lignes de colle, produites par la spatule à dents, puissent transparaître sur le bord de la plaque et compromettre le résultat esthétique. Ne pas utiliser d'outils métalliques pouvant rayer la plaque.

 Consigliamo di procedere alla stuccatura delle fughe dopo aver effettuato tutti i fori necessari per l'applicazione di eventuali accessori a parete, questo per permettere l'agevole rimozione dei pezzi eventualmente danneggiati durante la foratura. Si consiglia di premere a fondo per far penetrare lo stucco nelle fughe utilizzando una spatola in gomma. Applicare con movimenti verticali o orizzontali, rimuovendo con la stessa lo stucco in eccesso.

I prodotti consigliati per il riempimento delle fughe sono costituiti da miscele con granulometria particolarmente fini, resine sintetiche e additivi tipo: MAPEI Keracolor FF (grana fine) bianco + Fugolastic; Altre ditte: prodotti similari. Per le modalità d'uso si rimanda in ogni caso alle specifiche tecniche fornite dal produttore.

Proceed with grouting only after having drilled any holes required for accessories mounted on the wall, in order to be able to easily remove any pieces that may be damaged during drilling. Press the grout into the gaps firmly using a rubber spatula. Apply using vertical or horizontal movements, removing any excess grout. The products recommended for grouting are mixes with very fine grain size, synthetic resins and additives such as: MAPEI Keracolor FF (fine grain) white + Fugolastic; Other manufacturers: similar products. For methods of use, in any case refer to the technical specifications indicated by the manufacturer.

Wir empfehlen, die Fliesen erst zu verfugen, nachdem die notwendigen Bohrungen für die eventuellen Zubehöreile zur Anbringung an die Wand ausgeführt wurden, dies erlaubt die einfache Entfernung eventuell während der Bohrung beschädigter Teile. Wir empfehlen Ihnen, die Fugenmasse mit einem Gummispachtel tief in die Fugen einzudrücken. Tragen Sie die Masse mit vertikalen oder horizontalen Bewegungen aus, und entfernen Sie überschüssige Fugenmasse ebenso. Zum Füllen der Fugen empfehlen wir Produkte, die aus Mischungen mit feiner Korngröße bestehen, synthetische Harze oder Additive wie: MAPEI MAPEI Keracolor FF (feine Körnung) weiß + Fugolastic; andere Firmen: ähnliche Produkte. Für die Anwendung verweisen wir jedoch in jedem Fall auf die vom Hersteller gelieferten technischen Spezifikationen.

Il est conseillé de procéder au jointoiment après avoir effectué tous les trous nécessaires pour l'application d'éventuels accessoires au mur. Cela pour permettre le retrait aisé des pièces éventuellement endommagées durant le perçage. Il est conseillé d'appuyer à fond pour faire pénétrer le produit de remplissage dans les joints en utilisant une spatule en caoutchouc. Appliquer avec des mouvements verticaux ou horizontaux, en enlevant avec cette même spatule le produit de remplissage en excès. Les produits conseillés pour le remplissage des joints sont constitués de préparations à la granulométrie très fine, de résines synthétiques et d'additifs comme MAPEI Keracolor FF (granulométrie fine) blanc + Fugolastic. Autres entreprises : produits similaires. Pour les modalités d'utilisation, il est conseillé de se référer aux techniques spécifiques fournies par le fabricant.

TAGLIO E FORATURA - CUTTING AND DRILLING - SCHNEIDEN UND BOHREN - DÉCOUPE ET PERFORAGE

 Il taglio può essere eseguito con un normale tagliavetro oppure per effettuare tagli netti e precisi si consiglia l'uso di macchine professionali raffreddate ad acqua montanti un disco specifico per vetro. Tagli ad angolo si possono effettuare avendo cura di praticare al vertice un piccolo foro, che permetterà di prevenire rotture indesiderate. Dopo aver praticato il taglio è necessario provvedere alla bisellatura degli angoli utilizzando dei tamponi diamantati, disponibili in commercio con diverse grane, o utilizzando carta vetrata a grana fine.

 The tiles can be cut using a normal glass cutter, or for precise cuts it is advisable to use professional water-cooled machines fitted with a special glass cutting disc. Corner cuts can be made by drilling a small hole at the point, which will help to prevent breaks. Having made the cut, chamfer the edges using diamond buffers, available for sale with different grain sizes, or using fine-grained sandpaper.

Der Schnitt kann mit einem normalen Glasschneider ausgeführt werden. Für besonders feine Schnitte, empfehlen wir den Einsatz von professionellen Geräten mit wassergekühlter spezieller Schneidscheibe für Glas. Kantenschnitte können erfolgen, indem an der Oberkante ein kleines Loch angebracht wird, das unerwünschten Bruch verhindert. Nach der Ausführung des Schnitts müssen die Kanten abgeschrägt werden, dazu sind Diamant-Handpads mit verschiedenen Körnungen und Schleifpapier mit feiner Körnung verwendbar. La découpe peut être réalisée avec un coupe-verre normal ou, pour réaliser des découpes nettes et précises, il est conseillé d'utiliser des machines professionnelles refroidies à l'eau, dotées d'un disque spécifique pour le verre. Les découpes angulaires peuvent être effectuées en ayant soin de réaliser au sommet un petit trou qui permettra de prévenir les ruptures indésirables. Après avoir pratiqué la découpe, il est nécessaire de s'occuper du biseautage des angles en utilisant des tampons diamantés, disponibles dans le commerce avec différents grains, ou en utilisant du papier de verre à grain fin.

 È possibile forare piastrelle posate o da posare. Nel caso di foro da eseguire su piastrelle già posate, si consiglia di seguire le sotto indicate istruzioni:

- Utilizzare frese diamantate, comunemente chiamate "foretti"
- E' indispensabile segnalare che qualsiasi tipo di foro dovrà essere fatto irrorando la zona di foratura con acqua.
- I fori devono sempre essere praticati a velocità ridotta senza l'impiego di percussione.

 - Nell'utilizzo di una fresa diamantata è consigliabile accostare la punta tenendola inclinata di 45° in modo da formare una lunetta nella parte inferiore del foro. Nel caso di fori di grandi dimensioni, circoscrivere preventivamente la circonferenza con un pennarello. Si dovrà procedere poi diminuendo l'inclinazione della punta portandola a 90°, perpendicolare alla piastrella effettuando una minima pressione. E' importante ricordare che più il foro è grande e più la velocità dovrà essere ridotta.

 Nel caso di foro da eseguire su piastrelle non posate, esempio fori per passaggio di tubi o scarichi, si dovrà procedere come segue:
- Il foro dovrà essere praticato negli stessi modi sopra descritti, avendo l'accortezza di iniziare il foro partendo dal retro della piastrella fino a raggiungere circa la metà dello spessore della piastrella, poi proseguire effettuando il foro dalla faccia a vista. Questa procedura dovrà essere utilizzata al fine di evitare sbeccature sulla parte a vista della piastrella.

Dopo aver praticato i fori è necessario provvedere alla bisellatura dei bordi utilizzando dei tamponi diamantati, disponibili in commercio con diverse grane, o utilizzando carta vetrata a grana fine.

NOTA BENE: il foro dovrà essere sempre di 2 mm superiore a quello da praticare sul muro sottostante. Consigliamo nel caso non si disponga dell'attrezzatura specifica per il taglio o la foratura del vetro, di farla effettuare preventivamente presso una vetreria.

It is possible to drill tiles before or after laying. When drilling laid tiles, follow the instructions given below:

- Use diamond bits commonly known as "core drills".
- It should be noted that any type of hole must be drilled while spraying the drilling area with water.
- Holes must be drilled at reduced speed without percussion.
- When using a diamond bit, hold the tip at a 45° angle in order to create a dip in the lower part of the hole. When drilling large holes, mark the circumference with a marker pen. Then proceed by reducing the angle of the tip to 90°, perpendicular to the tile, using minimum pressure. Remember that the larger the hole the lower the speed.

When drilling non-laid tiles, e.g. to allow the passage of pipes or drains, proceed as follows:

- The hole must be drilled in the same way as described above, taking care to start the hole on the back of the tile drilling approximately half way, then turning the tile and completing the hole from the front. This must be done in order to prevent chipping on the front of the tile.

Having drilled the hole, chamfer the edges using diamond buffers, available for sale with different grain sizes, or using fine-grained sandpaper.

NOTE: the hole must always be 2 mm larger than the one to be drilled in the wall behind. If you do not possess specific equipment for drilling glass, have the holes drilled by a professional glass cutter.

Die Fliesen können vor oder nach der Verlegung gebohrt werden. Falls eine bereits verlegte Fliese gebohrt werden soll, folgen Sie bitte den nachstehenden Anweisungen:

- Verwenden Sie Diamantfräsen, die gemeinhin als "Diamantkernbohrer" bezeichnet werden
- Bei jeder Art von Bohrung muss der Bohrbereich unbedingt mit Wasser gekühlt werden.
- Die Bohrlöcher müssen immer mit geringer Drehzahl ohne Schlag ausgeführt werden.
- Bei der Verwendung einer Diamantfräse ist es ratsam, die Spitze in einem Winkel von 45° aufzusetzen, so dass sich auf dem Lochboden eine Lünette bildet. Bei großen Löchern sollte vorher der Umfang mit einem Marker gekennzeichnet werden. Dabei muss so vorgegangen werden, dass die Neigung des Bohrers immer weiter verringert wird, bis dieser senkrecht (90°) zur Fliese steht, dabei darf nur minimaler Druck ausgeübt werden. Umso größer das Loch ist, mit desto geringerer Geschwindigkeit sollte die Bohrung ausgeführt werden.

Im Fall von Bohrungen, die in noch nicht verlegten Fliesen ausgeführt werden, zum Beispiel Bohrungen für den Durchgang von Rohren oder Abflüssen, gehen Sie wie folgt vor:

- Die Bohrung muss in der gleichen Weise wie oben beschrieben ausgeführt werden, achten Sie darauf, mit der Bohrung auf der Rückseite der Fliese zu beginnen, bis Sie etwa die Hälfte der Fliesenstärke erreichen, fahren Sie dann fort, indem Sie die Bohrung von der sichtbaren Seite aus ausführen. Dieses Vorgehen dient dazu, das Abplatzen auf der sichtbaren Seite der Fliese zu verhindern.

Nach der Ausführung der Bohrungen müssen die Kanten abgeschrägt werden, dazu sind Diamant-Handpads mit verschiedenen Körnungen und Schleifpapier mit feiner Körnung verwendbar.

WICHTIG: Die Bohrung muss immer 2 mm größer sein, als die, die auf der darunterliegenden Wand ausgeführt wird. Wenn Sie nicht über spezielle Geräte für das Schneiden oder Bohren von Glas verfügen, sollten Sie diese Arbeiten im Voraus in einer Glaserei ausführen lassen.

Il est possible de perfore des carreaux posés ou des carreaux à poser. Dans le cas d'un perçage à effectuer sur des carreaux déjà posés, il est conseillé de suivre les indications mentionnées ci-dessous:

- Utiliser des fraises diamantées, communément appelées "fraiseuses".
- Il est indispensable de signaler que tous les types de trou devront être réalisés en mouillant la zone de perçage avec de l'eau.
- Les trous doivent toujours être pratiqués à une vitesse réduite sans l'utilisation de percussion.
- Dans le cas de l'utilisation d'une fraise diamantée, il est conseillé d'approcher la pointe en la tenant inclinée de 45° de manière à former une lunette dans la partie inférieure du trou. Dans le cas de trous de grandes dimensions, circonscrire au préalable la circonférence à l'aide d'un feutre. Il faudra ensuite procéder en diminuant l'inclinaison de la pointe en la portant à 90°, perpendiculairement au carreau, en effectuant une pression minimum. Il est important de rappeler que plus le trou est grand et plus la vitesse devra être réduite.

Dans le cas d'un perçage à effectuer sur des carreaux pas encore posés, comme par exemple des trous pour le passage de tuyaux, il est conseillé de suivre les indications mentionnées ci-dessous:

- Le trou devra être pratiqué suivant les mêmes modalités décrites précédemment tout en ayant soin de commencer le trou en partant de la face arrière du carreau, jusqu'à rejoindre la moitié environ de l'épaisseur du carreau, pour continuer ensuite le trou à partir de l'autre face. Cette procédure devra être utilisée afin d'éviter les ébrèchures sur la partie visible du carreau.

Après avoir pratiqué les trous, il est nécessaire de s'occuper du biseautage des angles en utilisant des tampons diamantés, disponibles dans le commerce avec différents grains, ou en utilisant du papier de verre à grain fin.

NOTA: le trou devra toujours être de 2 mm supérieur à celui pratiqué sur le mur situé en dessous. En absence d'un outillage spécifique pour la découpe ou le perçage du verre, il est conseillé de faire réaliser ces opérations au préalable auprès d'une verrerie.



NOTA BENE: Eventuali tagli e forature **devono essere effettuati con specifici attrezzi** (punte di trapano, frese, taglierine per vetro) **e comunque fatti con la dovuta perizia.** Si evidenzia, inoltre, che un numero eccessivo di lavorazioni (tagli e fori) sulla stessa lastra possono comprometterne le caratteristiche tecniche e pertanto in questi casi si sconsiglia l'utilizzo del prodotto.

Non tutte le lavorazioni si possono realizzare: la realizzazione di tagli o fori posizionati troppo vicini ai bordi delle piastrelle può compromettere le caratteristiche tecniche del prodotto, con conseguente possibile originarsi di crepe. Eventuali crepe possono comparire anche a distanza di tempo dopo la posa. La Società in ogni caso declina ogni responsabilità per tutti gli eventuali interventi sul prodotto effettuati dopo la posa.

NOTE: Any cuts or holes **must be made using specific tools** (drill bits, glass cutters) **and must in any case be done using due care.** It should also be noted that an excessive number of holes or cuts in a single slab may compromise the technical characteristics and in this case the product should not be used. Not all holes/cuts can be made: holes or cuts too close to the edge of the tiles may compromise the technical characteristics of the product, and can lead to cracking. Cracks may appear even some time after laying. In any case the company declines all liability for any work carried out on the tiles after laying.

WICHTIG: Eventuelle Schnitte und Bohrungen müssen mit speziellen Werkzeugen (Bohrer, Fräser, Glasschneider) und der gebotenen Sachkenntnis ausgeführt werden. Es wird auch darauf hingewiesen, dass eine übermäßige Anzahl von Verarbeitungen (Schnitte und Bohrungen) an der gleichen Fliese die technischen Eigenschaften beeinträchtigen kann. In diesen Fällen wird die Verwendung des Produkts nicht empfohlen.

Die Fliesen sind nicht für alle Bearbeitungen geeignet: Die Ausführung der Schnitte oder zu dicht an den Fliesenkanten angebrachte Bohrungen können die technischen Eigenschaften des Produkts beeinträchtigen, in der Folge könnte es zu Rissen kommen. Etwaige Risse können auch lange Zeit nach dem Verlegen auftreten. Die Gesellschaft übernimmt keinerlei Haftung für Eingriffe an der Ware nach der Verlegung.

NOTA: Les découpes et perforages éventuels doivent être effectués à l'aide d'outils spécifiques (pointes de perceuse, fraises, coupeuses pour verre) avec une grande adresse. En outre, il est précisé qu'un nombre excessif d'opérations (découpes et trous) sur la même plaque peuvent en compromettre les caractéristiques techniques et, par conséquent, son utilisation est déconseillée.

Toutes les opérations ne peuvent pas être effectuées: la réalisation de découpes ou de trous trop près des bords du carreau peut compromettre les caractéristiques techniques du produit et engendrer d'éventuelles fissures. Celles-ci peuvent également apparaître au fil du temps après la pose. La Société décline toute responsabilité concernant toutes les interventions éventuelles sur le produit effectuées après la pose.

PULIZIA E MANUTENZIONE - CLEANING AND MAINTENANCE - PFLEGEHINWEISE - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

A posa avvenuta è molto importante rimuovere tutte le parti di stucco presenti sulla superficie delle piastrelle. Consigliamo l'utilizzo di: **FILAVIA BAGNO**, detergente spray concentrato (della FILA, www.filachim.com). La manutenzione ordinaria potrà essere fatta con normali detersivi per uso domestico. Per la pulizia non usare acidi né materiali abrasivi.

- After laying it is very important to remove all the grout on the tile surface. We recommend the use of: **FILAVIA BAGNO**, concentrated spray detergent (produced by FILA, www.filachim.com). Routine maintenance can be done using normal household detergents. Do not use acids or abrasive materials for cleaning.

- Nach der Verlegung ist es sehr wichtig, alle Teile der Fugenmasse von der Oberfläche der Fliesen zu entfernen. Wir empfehlen die Verwendung von: **FILAVIA BAGNO** Reinigungsmittel, konzentriertes Spray (von FILA, www.filachim.com). Die regelmäßige Pflege kann mit handelsüblichen Haushaltsmitteln erfolgen. Bei der Reinigung dürfen weder säurehaltige Mittel noch Scheuermittel verwendet werden.

- Une fois la pose terminée, il est important d'enlever toutes les traces de produit de remplissage présentes sur la surface des carreaux. L'utilisation de: **FILAVIA BAGNO**, détergent spray concentré (FILA, www.filachim.com) est conseillée.

L'entretien courant pourra être fait à l'aide de détergents normaux pour usage domestique. Pour le nettoyage, ne pas utiliser d'acides, ni de matériaux abrasifs.

NOTA BENE: Le presenti informazioni sono redatte in base alle ns. migliori conoscenze tecniche ed applicative. Non potendo tuttavia intervenire direttamente sui singoli cantieri e sull'esecuzione dei lavori esse rappresentano indicazioni di carattere generale e non vincolano in nessun modo la nostra Azienda. Dovrà essere cura dei singoli operatori individuare la migliore metodologia da adottare. - **NOTE:** This information is drawn up on the basis of our best technical and practical knowledge. As we are unable to intervene directly in individual situations and laying sites, the information is deemed to be of a general nature and therefore not binding in any way for our company. It is the responsibility of each layer to make sure that the best methods are used. - **WICHTIG:** Die vorliegenden Informationen wurden auf der Grundlage unserer technischen und Anwendungskennntnisse erstellt. Da wir keine Kontrolle über die Ausführung der Arbeiten vor Ort haben, dienen diese Informationen nur zur Orientierung allgemeiner Art und machen unser Unternehmen in keiner Weise haftbar. Es obliegt den Anwendern jeweils die beste Arbeitsweise zu ermitteln. - **NOTA:** les présentes informations sont rédigées suivant nos meilleures connaissances techniques et pratiques. Ne pouvant toutefois pas intervenir directement par nous-mêmes dans les chantiers pour l'exécution des travaux, elles constituent donc des indications de caractère général et n'engagent en aucun cas notre entreprise. Chaque opérateur devra prendre soin de déterminer la meilleure méthodologie à adopter.